

Cat Cartoons: Episode Fifteen: Vocabulary

		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.
เสียง	sǎang	sound
เด็กๆ	dèk dèk	children
ร้องเพลง	róng playng	sing a song
รู้	róo	to know (รู้ is "to know" in the sense of knowing information)
รัก	rák	to love
ภาษาไทย	paa-sǎa tai	Thai ; Thai language
		ผู้บรรยาย: ตอน ขอผัด – ผัด
		Narrator: Episode ‘Kor pat’ – ‘Plat’.
ผู้บรรยาย	pôo ban-yaai	narrator
ตอน	dton	episode
ขอ	kôr	would like to ; ask for
ผัด	pàt	to postpone
ผัด	plàt	to change
		สีสวาด: แก้วแต้ม เธอไปตรวจดูใต้ถุนรึยัง ว่ามีหนูมาแอบอยู่บ้างมั๊ย
		Si Sawat: Kao Taem, have you checked under the house to see whether or not there are mice living there?
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
แก้วแต้ม	gâo dtâem	cat character nine spots
เธอ	ter	you
ไป	bpai	to go
ตรวจดู	dtrùat doo	to check
ใต้ถุน	dtâi tũn	under the house
รึยัง	rêu yang	or not
ว่า	wâa	that
มี	mee	to have
หนู	nôo	rat
มา	maa	to come
แอบ	àep	to hide
อยู่	yòo	to be at
บ้าง	bâang	some
มั๊ย	máai	(particle used to turn a statement into a question, similar to a question mark)
		แก้วแต้ม: เย็น ๆ ค่อยไปก็ได้
		Kao Taem: Later this evening, OK?!
แก้วแต้ม	gâo dtâem	cat character nine spots
เย็นๆ	yen yen	very late afternoon
ค่อย	kôi	later
ไป	bpai	to go
ก็ได้	gôr dáai	all right ; OK ; fine (often used to show somewhat half-hearted or unenthusiastic approval)
		สีสวาด: เธอชอบผัดเวลาอยู่เรื่อย
		Si Sawat: You just love ‘pat’-ing things off, don’t you?!
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
เธอ	ter	you
ชอบ	chôp	to like
ผัด	pàt	to postpone
เวลา	way-laa	the time
อยู่เรื่อย	yòo rêuay	to be always
		แก้วแต้ม: น้าาา ขอผัดแป๊บเดียว
		Kao Taem: Come onnnn! Please let me ‘plat’ it for a while.

เก้าแต้ม	gáo dtâem	cat character nine spots
นำ	nâa	(particle used to make a sentence sound more persuasive or gentler)
ขอ	kör	to ask for
ผลัด	plàt	to change
แป็บเดียว	bpáep dieow	a minute
		ลีสวาด: ผัดจะ ไม่ใช่ผลัด
		Si Sawat: It should be ‘pat’, not ‘plat’.
ลีสวาด	sèe-sawâat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
ผัด	pàt	to postpone
จะ	jâ	(particle used at the end of sentences to make them sound more friendly or polite)
ไม่ใช่	mâi châi	to be not
ผลัด	plàt	to change
		เก้าแต้ม: ผัดหรือผลัดก็เหมือนกันแหละ
		Kao Taem: ‘Pat’ and ‘plat’ are the same.
เก้าแต้ม	gáo dtâem	cat character nine spots
ผัด	pàt	to postpone
หรือ	rêu	or
ผลัด	plàt	to change
ก็	gôr	then
เหมือนกัน	měuan gan	the same
แหละ	làe	(particle giving a sense of "this/that very one ; exactly this/that one ; this/that one in particular ")
		ลีสวาด: ไม่ใช่ ฟังนะ ผัดกับผลัดความหมายต่างกัน ผัด หมายถึง ขอเลื่อนเวลา เช่นผัดวันประกันพรุ่ง หมายถึง ขอเลื่อนเวลาครั้งแล้วครั้งเล่า ส่วน ผลัด หมายถึง เปลี่ยน หรือผลัดเสื้อผ้า ผลัดเวร
		Si Sawat: No, they’re not. Listen here. ‘Pat’ means ‘(to) keep asking for a postponement’ for example ‘pat wan bpra-gan prung’ which means ‘(to) keep asking for a postponement’ while ‘plat’ means ‘(to) change for example “plat” clothes’ or ‘(to) change shifts’.
ลีสวาด	sèe-sawâat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
ไม่ใช่	mâi châi	not that
ฟัง	fang	to listen to
นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
ผัด	pàt	to postpone
กับ	gàp	and
ผลัด	plàt	to change
ความหมาย	kwaam măai	meaning
ต่างกัน	dtàang gan	be different
ผัด	pàt	to postpone
หมายถึง	măai těung	to mean
ขอ	kör	to ask for
เลื่อน	lêuan	to postpone
เวลา	way-laa	the time
เช่น	chên	for instance
ผัดวันประกันพรุ่ง	pàt-wan-bprà-gan-prúng	to postpone the day
หมายถึง	măai těung	to mean
ขอ	kör	to ask for
เลื่อนเวลา	lêuan way-laa	to postpone the time
ครั้งแล้วครั้งเล่า	kráng láew kráng-lão	to keep postponing
ส่วน	súan	in the part of
ผลัด	plàt	to change
หมายถึง	măai těung	to mean
เปลี่ยน	bplian	to change
หรือ	rêu	or
ผลัด	plàt	to change
เสื้อผ้า	sêua paa	clothes
ผลัด	plàt	to change
เวร	wayn	shift

		ผู้บรรยาย: ผัด หมายถึง ขอเลื่อนเวลาครั้งแล้วครั้งเล่า เช่น ผัดเวลา ผัดผ่อน ผลัด หมายถึง ถึงเปลี่ยน เช่น ต้นไม้ผลัดใบ นกผลัดขน นักเรียนผลัดเวรทำความสะอาด
		Narrator: ‘Pat’ means ‘(to) keep asking for a postponement’ for example ‘postponement’, ‘deferment’, ‘plat’ means ‘(to) change’ for example ‘trees “changing” (replacing) their leaves” and ‘birds “changing” (replacing) their feathers’.
ผู้บรรยาย	pôo ban-yai	narrator
ผัด	pàt	to postpone
หมายถึง	măai těung	to mean
ขอ	kôr	would like
เลื่อนเวลา	lêuan way-laa	to postpone
ครั้งแล้วครั้งเล่า	kráng láew kráng-lào	to keep doing
เช่น	chên	for example
ผัดเวลา	pàt-way-laa	postponing time
ผัดผ่อน	pàt pòn	to delay
ผลัด	plàt	to change
หมายถึง	măai těung	to mean
เปลี่ยน	bplian	to change
เช่น	chên	for example
ต้นไม้	dtôn máai	tree
ผลัดใบ	plàt bai	to shed leaves
นก	nók	bird
ผลัด	plàt	to change ; replace
ขน	kôn	feather
		นักเรียนผลัดเวรทำความสะอาด
		Students take turns to clean.
นักเรียน	nák rian	student
ผลัด	plàt	to take turns
เวร	wayn	shift ; duty
ทำความสะอาด	tam kwaam sà-àat	to clean
		แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะคร้าบบ (ครับ)
		All Three Cats: See you again!
แมว	maew	cat
ทั้ง	táng	all
สาม	săam	three
ตัว	dtua	classifier every type of animal, etc
แล้ว	láew	then
พบกัน	póp gan	to see each other
ใหม่	mài	again
นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
คร้าบบ	kráapp	ครับ dragged out...
		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language
		Post on WLT: http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-fifteen-learn-and-love-the-thai-language/